

אַל־תִּעַזְבֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי אֱל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי

אַל־תִּעַזְבֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי

---

אַל־תִּעַזְבֵנִי יְהוָה אֱלֹהֵי “Do not forsake me...” is the negative particle אַל connected by Maqqef to the Qal Imperfect 2ms of עִזַּב with the (alternate Type 1) 1cs pronominal suffix (*BBH* §19.2, p. 223). Recall that there is no negative Imperative, only the Negative particle and Imperfect conjugation (*BBH* §18.5, p. 208).

**MORPHOLOGY** Imperfect verbs prefer an e-class connecting vowel (Seghol or Tsere), thus the addition of the 1cs pronominal suffix ׀ִי to the form renders it תִּעַזְבֵנִי.

The subject of the verb is יְהוָה אֱלֹהֵי. The Tetragram יְהוָה is in apposition to the noun אֱלֹהִים with the 1cs pronominal suffix so the initial phrase is “Do not forsake me O LORD my God...”

---

אַל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי

---

אַל־תִּרְחַק מִמֶּנִּי “Do not go far from me...” is the negative particle אַל connected by Maqqef to the Qal Imperfect 2ms of רָחַק with the inseparable preposition מִן and the 1cs pronominal suffix

(*BBH* § 9.12, p. 89). Beware that ׀ָ, like ׀ִ undergoes some significant spelling changes with the addition of a pronominal suffix.

---

### FINAL TRANSLATION

“Do not forsake me, O LORD my God;  
Do not go far from me.”